

世界经典故事



必读书目

一千零一夜

全集

五

冯化平 编译

向朝晖 插图



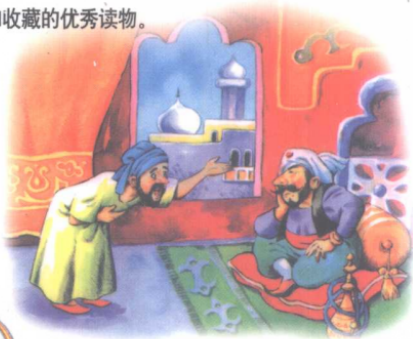
天津人民美术出版社
(全国优秀出版社)



一千零一夜

全集

《一千零一夜全集》故事众多，包括了中世纪阿拉伯各国大量童话、寓言、神话、传说等精美作品，体现了阿拉伯国家绚丽的生活图景，内容丰富多样，奇妙无穷，是世界文化中的经典，其中渔夫的故事、阿拉丁和神灯、阿里巴巴和四十大盗、辛巴达航海记等名篇尤为精彩，流传广泛，影响深远。阅读这些作品可以体味到非凡的想象力和传奇色彩，能够起到开阔视野、陶冶心灵、启迪智慧、增强艺术修养的作用。本书图文并茂，寓教于乐，是阅读和收藏的优秀读物。



责任编辑：昭富 杨惠东 张蕾
封面设计：益书友

ISBN 7-5305-1767-8



9 787530 517673 >

ISBN 7-5305-1767-8/J·1767

定价：172.00元（全六册）

YIQIANLINGYIYE

一千零一夜全集

(五)

编译：冯化平

插图：向朝晖

天津人民美术出版社

(全国优秀出版社)

图书在版编目(CIP)数据

一千零一夜全集/冯化平编译. —天津:天津人民美术出版社,
2002.1

ISBN 7-5305-1767-8

I. —... II. 冯... III. 民间故事-作品集-阿拉伯半
岛地区 IV. I371.73

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 096060 号

天津人民美术出版社出版发行

(天津市和平区马场道 150 号)

邮编:300050 电话:(022)23283867

出版人:刘建平

北京市顺义向阳胶印厂印刷

新华书店天津发行所经销

2004 年 5 月第 1 次印刷

开本:850×1168 毫米 1/32

印张:75 印数:1-3000 套

版权所有,侵权必究

定价:172 元(全六册)

前 言

《一千零一夜》中文又译作《天方夜谭》。相传在古代印度与中国之间有一个萨桑国，国王山鲁亚尔因为痛恨王后与人私通，就将王后杀死了。此后，国王怀着满腔仇恨，每天娶一少女，第二天早晨就将其杀掉，许多无辜女子惨遭杀害。宰相的女儿山鲁佐德为拯救无辜的女子，自愿嫁给国王，用每夜讲故事的办法，不断引起国王的兴趣，她的故事讲了一千零一夜，不仅自己免遭杀戮，而且把国王也感化了。

《一千零一夜》包括了许多神话故事、寓言、童话、婚姻爱情故事、航海冒险故事、宫廷趣闻和名人轶事等等，其中人物形象有国王大臣、王子公主、富商僧侣、庶民百姓、三教九流以及神魔精怪等，简直具备了一切社会形象，这些故事和形象相互交织，组成了中世纪复杂多样的阿拉伯帝国生活图景，是阿拉伯和东方历史、文化、宗教、语言、艺术和民俗的缩影。

《一千零一夜》里的故事不是某个作家独创的，也不是在一时一地形成的，而是中近东地区的广大市井艺人、文人学士经过几百年搜集、提炼、加工形成的，是阿拉伯和波斯湾地区各族人民聪明才智的结晶。

《一千零一夜》里的故事，许多非常健康有益。《渔夫和魔鬼》、《阿拉丁和神灯》、《阿里巴巴和四十大盗》、《辛巴达航海记》、《巴士拉银匠哈桑的故事》和《乌木马的故事》等歌颂了人类的智慧和勇气，描写了善良的人们对邪恶势力不屈不挠的精神，塑造了奋发有为、敢于进取的勇士形象，赞扬了青年男

世界儿童文学经典

ERTONGWENXUE

女对自由爱情和幸福生活的追求。许多故事以辛辣的笔触揭露了社会的黑暗和腐败以及统治者的昏庸无道，反映了人民大众对社会现实的不满和对美好生活的憧憬，引起了不同时代和不同地区广大读者的强烈共鸣，因此这部民间故事集具有永恒的魅力。

《一千零一夜》以浪漫主义为主，并把现实成分与幻想成分有机地结合在一起，集中体现了民间文学的艺术特征，具有绚丽的色彩、奇妙的想象、曲折的情节、大胆的夸张、环环紧扣的结构，使得故事充满了永远的生命力。故事采用人民群众的口头语言，在故事中穿插了大量诗歌、谚语，非常适合阅读和讲述。

《一千零一夜》最初只限于口头讲述和流传，经历了六七世纪后，直到发明了印刷术，才有文人把它搜集整理编辑成书，才在世界各国广泛流传。

《一千零一夜》是世界各国人民非常熟悉和喜爱的优秀文学作品，高尔基称之为民间口头文学创作中“最壮丽的一座纪念碑”，对世界各国的文学艺术产生广泛而深刻的影响。

《一千零一夜》在十九世纪初就被翻译介绍到中国，最早是《阿里巴巴与四十大盗》、《辛巴达航海记》等名篇，以后逐渐出现了许多翻译版本。

《一千零一夜》卷帙浩繁，故事庞杂，我们在翻译出版此著作时，进行了按册基本归类排列，使之尽量符合时代和社会的发展需要，尽量适合少年儿童的阅读，也适合成年人欣赏。

一千零一夜

MULU 目录

阿拉伯王子夏梅禄和中国公主白都伦	
的故事	001
国王山鲁曼和夏梅禄王子	001
夏梅禄王子和女仙麦耶姆娜	007
两只钻石戒指	013
夏梅禄王子和仆人索瓦卜	014
夏梅禄王子和宰相	015
王子夏梅禄和国王山鲁曼	017
梦醒的白都伦公主	018
公主白都伦和国王埃尤尔	018
白都伦公主和买尔祖旺	019
买尔祖旺再次周游列国	020
夏梅禄王子和买尔祖旺	021
英俊王子与美丽公主	024
夏梅禄王子和白都伦公主回国探亲	026
夏梅禄王子和奇怪的大鸟	026
夏梅禄王子和园丁	028

一千零一夜

目 录 — MULU

白都伦公主痛失丈夫	028
女驸马白都伦公主	029
公主白都伦和诺芬丝	030
国王山鲁曼的悲哀	033
夏梅禄王子发现宝藏	034
五十袋橄榄	037
夏梅禄王子和白都伦公主夫妇重见	039
王子艾莫扎杜和艾思武德	041
王子和财政大臣	044
流浪王子艾莫扎杜和艾思武德	048
艾思武德王子和异教徒	049
王子艾莫扎杜和流浪女郎	050
艾思武德王子和异教祭师	058
艾思武德王子和女王马尔佳娜	059
王子艾莫扎杜和艾思武德兄弟俩相遇	064
聂尔曼和诺尔美的故事	065
完美的结局	084

MULU 目 录

巴西姆太子和赵赫兰公主的故事	090
国王与海石榴花的爱情	090
王子巴西姆	097
巴西姆与赵赫兰公主	102
萨里哈为外甥巴西姆求婚	104
巴西姆受骗	106
寻找巴西姆	108
巴西姆的经历	110
巴西姆如愿以偿	123
赛义夫和巴迪雅的故事	125
巴士拉银匠哈桑和神王公主的故事	190
阿利卜和他的兄弟	292
阿利卜和麦尔多斯的女儿	297
阿利卜打败山寨王乌里	302
阿吉卜杀死阿利卜之母	308
阿吉卜和阿利卜双方大战	313
阿利卜战败贾姆勒根	323

一千零一夜

目 录 — MULU

阿利卜和神王	343
阿利卜和印度王子	363
阿利卜和波斯部队	373
穆拉德和阿利卜	391

401 故事名称

401 故事名称

405 故事名称

411 故事名称

421 故事名称

421 故事名称

491 故事名称

495 故事名称

495 故事名称

498 故事名称

498 故事名称

498 故事名称

498 故事名称

498 故事名称

阿拉伯王子夏梅禄和 中国公主白都伦的故事

国王山鲁曼和夏梅禄王子

很久以前，一个富有的国王叫山鲁曼，这个国王的王宫之中有许许多多的用人，在宫外有硕大的军营，精兵勇将数不胜数，财库中的金银珠宝堆积成山。不过有一件事，却让他伤透了心——他都五六十岁了，仍没有一个儿子。所以，他每天都想着他死了之后，谁可以当这个国家的国王，想得吃不下饭，睡不着觉。

忽然有一天，国王和宰相在一起的时候，又说起了这件事，宰相劝慰国王说道：

“尊敬的国王陛下，您不用担心，仁慈的上帝一定会赐予善良的人们想要的东西的，您同样也会得到您想得到的东西。”

因此，国王每天烧香拜佛，诚心地向上帝祷告，并向上帝祈求能赐给他一个孩子。也许是他的诚心感动了上帝，没过多久，王后就怀孕了，几个月之后，一个俊美的小男孩诞生了，这个孩子看上去非常机灵，可爱极了。国王给他取了一个名字——夏梅禄。老国王终于如愿以偿。他高兴极了，并在宫中摆大宴席。他的亲朋好友，以及邻国的重要官员都纷纷而来，表示庆祝贺，整个京城中异常的热闹。

国王到了那么大年纪才有了这么一个儿子，他非常疼



爱儿子，但他却绝不娇惯儿子，而且总是以自己的行为、道德、思想去影响着小儿子，他不惜重金请最好的老师去教育儿子，使他成了为一位才华出众的小伙子，后来国王决定为王子娶一位妻子。他与大臣们商量这件事，大臣们也非常同意国王的想法，还说在王子成为新国王之前，应该让他先结婚。

事情就这样定了下来，国王马上传令下去，让王子到王宫中去见他。

王子夏梅禄马上到他父王那儿去了。国王就将要给他娶妻的事说了，原来以为他会很高兴的答应的，但是——

“父王陛下，”夏梅禄王子却面色惶恐地说道，“您应该明白，我不想结婚。虽然我还未真正的和女人相处过，但我在书中和人们的口中知晓了许多关于女人的事情。我特别憎恨她们、厌恶她们，我这一辈子都不想结婚。”

夏梅禄王子故意将自己对女人的看法绘声绘色地讲了出来。但是国王听了他儿子所说的这些，脸色马上就变了，觉得没有面子。不过，国王特别疼爱他的儿子，所以，不但没有生气，而且还顺从他的意思，并且保证以后再也不提这件事了。还有，对于王子其它的什么需要，国王总是竭尽全力的满足他。王子在一个良好的氛围中，渐渐地长大了。他不但有着越来越俊美的容貌，而且性格非常的开朗。知书达礼，举止文雅，另外，头脑非常机智、敏感，所有的臣民们都喜欢这个才貌双全的王子。国王也为有这样一个儿子而骄傲。

又过了一年，有一天，国王又见到王子，并对他说：

“我亲爱的孩子，你真的不想听你父王的意见吗？”

夏梅禄感到非常内疚，马上跪在国王面前，说道：

“尊贵的父王陛下，上帝命令我归顺、孝敬长辈，虽然我也不能违背先祖之意而不遵从您的旨意，但我依然觉得

女人是祸水，而不愿接近她们。”

“你应该早就明白，父王决定给你找一位妻子，是父王活在世上的最大愿望。我只想看到你娶一位漂亮的妻子，并且生几个聪明、活泼、可爱的孩子。以后好将王位传给你。”

葛梅禄想了一下，果断地说道：

“父王陛下，就算杀了我，我也不想娶妻，虽然我不能违抗主的意思，但我真心请求您不要强迫我。虽然到现在我也没有和女人生活过，但是我却非常了解女人。她们都不是什么好东西，只会给男人带来灾难。”

国王看到儿子仍是那样的固执，也就不和他说这件事了。如果再说下去，国王可能会和王子发生矛盾，所以就终止了谈话。过了一会儿，国王传令接见宰相，想和他单独说一些事情。国王将他和儿子所谈的情况都说给宰相听了，并要宰相帮他想办法，怎样才能使王子回心转意，同意结婚，生儿育女。

“国王陛下，此事不能硬逼，还是再耐心的等待一些时间吧！”宰相说道，“明年您再提这件事吧，到时正逢国庆，宫中的所有官员、大臣们都聚集在一块儿，您再向王子说起这件事，在那种情况下，王子就没有再拒绝的理由了。”

国王一听宰相的话，感到他这个想法非常好。所以，国王赏给了他许多的财产，也准备慢慢地等到明年再说。从那以后，也没有人再在王子面前提到婚姻的事情了。王子感到非常自由，在舒适的宫中快活地过着每一天，而且一天比一天更加俊美和英武了。就在他二十岁的时候，他已成为全国最美的男子了。

在国王看来，这一年真的太漫长了，他心中早就等得不耐烦了。好不容易到了这年的国庆节，王宫的所有官员、大臣们都聚在了一起，国王迫不及待地传命下去让王子进

宫。夏梅禄王子马上就来到了宫殿之上，拜过他的父王和其他的重要大臣们之后，就在旁边静静地站着，等待国王的吩咐。国王对王子说：

“我亲爱的孩子呀，今日虽然是我们王国庆祝的日子，但父王让你来到这儿的主要原因，只是想公布一件事情，但愿这次你不会再拒绝。那就是你必须娶一位妻子了。你以前的许多观点都是错误的，你应该忘掉，答应父王我，也满足父王几年以来的夙愿吧。”

夏梅禄王子听了国王的这一番话后，低下头，想了一下，过了一会儿，又高昂着头说道：

“就算杀了我，我也不娶妻。我希望父王您别总拿这件事烦我好不好，我真的不想结婚。”王子说完，表现出十分厌恶、心烦的神情，他把衣袖捋得高高的，露出了胳膊，在众多的大臣、官员面前发泄着自己心中的不满。

夏梅禄王子的这些举止、言行，终于引起国王的反感和愤怒。因为国王感到很没面子。为了使高贵、的尊严不受到伤害，他忍无可忍地训斥了他最宠爱的儿子，并且让人把王子给捆起来。这个时候，夏梅禄王子脸上的血像要流出来一样，汗水也浸透了他的衣衫。国王不断训斥着王子，训斥完之后，国王又让人给王子解开了绳索，将他送到一个阴暗潮湿的古炮楼中关了起来。

侍卫们不敢违背国王的旨意，立刻将夏梅禄王子送到了那个古炮楼中。炮楼里又脏又破，在一个无人注意的角落竟还有一个小房间，房间内有一口早已枯竭的井。侍卫简单地帮王子清理了一下屋子，给他点上了照明的灯。从那以后，夏梅禄王子就没有离开过这个炮楼一步，因为国王派了许多卫士看守着。可怜王子呆在那个讨厌的地方，脑子中不断地想这想那，但是想到后来，却什么也不明白，他现在想到自己不该违背父亲的意愿，更不该在宫

廷之上让父亲丢了面子；待会又想着那可恶的婚姻，他真希望上帝将所有的女人都打入地狱之中。后来他无奈地叹息道：

“看来无路可退了，只得娶一个可恶的女人了。还是认命吧，和一个女人生活在一起，总比困在这个不见天日的地方好。”

就在那天晚上，国王将所有的国事都办完之后，又把宰相召来，并且在后宫中秘密地说着一些问题。国王埋怨宰相出的鬼主意，使他现在和王子成了仇人。后来，国王又问宰相，现在该如何处理这件事情。

“国王陛下，我想还是暂时忍一忍，让王子先在古炮楼里呆上半个月，然后，再向他提出娶妻的事，到时他就不会再说什么了。”

国王再次接纳了宰相的意见，就回后宫睡觉了。但是他整个晚上都未睡好，他心里一直想着他的儿子。这个儿子可以说是他的命根子，那么多年他才有一个孩子，他不惜一切代价去培养他，只希望他成为一个有作为的人，并且希望他继承祖上的传统，早点结婚，养育后代。然后，将王位传给他，他也可以快乐地安度晚年了。但是他没有料到这个儿子这样的顽固，连他这个做父王的话都不听。国王躺在床上辗转反侧，一夜都没合眼，满心忧愁。

不过在这个时候，国王的儿子也没有睡着，在那个阴暗潮湿的炮楼中，责怪着自己的年幼无知，他连晚饭也没有吃，他不断地责怪自己：

“你真的太不懂事了，在那么多的官员和仆人们面前，去和一国之王顶嘴。国王该是多么的难堪呀。”

国王的儿子同样从床的这边翻到那边，从那边翻到这边，同样一个晚上没有合眼，他真的悔恨自己白天的言行。他想着想着不禁流下了泪水，于是起床，洗了脸之后，

又躺在了床上。

夏梅禄王子和女仙麦耶姆娜

可怜的王子思前想后，过了好长一段时间，他还是睡不着，于是起床洗了一下脸，开始向主祷告。祷告完之后，他又坐在床上，拿出了那本《古兰经》，大声地朗诵着，希望上帝能带给他好运。做完这些以后，他才脱了衣服，躺到床上去。因为王子实在太累了，他一躺下就睡得沉沉的。此时，王子正盖着一床精美的被子。在床头燃着一只红红的蜡烛。床的末端点着一盏油灯。在这个宁静的夜晚，这一切构成了一幅绝妙的图画，使人不得不为造物主而惊叹！

也就是在夏梅禄王子睡得正香的时候，一件改变他命运的事情发生了。也许有些人不知道，这是一座非常古老的堡垒，而且早就被人们所忽略，因此，里边经常有鬼怪妖神出现。就在房间的那口枯井中，正住着一位女神——神王黛牟勒亚图的女儿麦耶姆娜。

那天晚上夜深的时候，麦耶姆娜女神和往常一样从枯井中出来了，准备到天上去打听各种消息。但是她刚一出井口，就觉得屋内的景象与以前有些不一样。那个一向了无声息、黑乎乎的房子中奇怪的有了烛光的亮光，使死气沉沉的屋子里充满了活力。所以，麦耶姆娜女神非常奇怪地向灯光处走过去，首先看见一个奴仆样的人正睡在门口，再向里边看，那个原本阴暗潮湿的房间里有一张小床，奇怪的是还燃着一只红蜡烛，床的末端燃着一盏油灯，而且床上躺着一个人。女神轻轻地来到床边，小心翼翼地掀开被子。她看见了一张英俊的面孔，简直比那烛光还要明朗、清晰。女神情不自禁地叹道：

“神奇的主啊，您真不愧是造物的高手！”